

Introducción al dossier
**Encuentros plurilingües-pluriculturales
y experiencias pedagógicas**

Clarissa Laus Pereira Oliveira
Universidade Federal de Santa Catarina, Brasil
clarissa.oliveira@ufsc.br
ORCID: 0000-0002-6172-6871

Florencia Miranda
Universidad Nacional de Rosario, Argentina
florenciamiranda71@gmail.com
ORCID: 0000-0002-6907-1398

Este número especial de la Revista INFOSUR aborda la construcción de objetos de investigación desde diferentes perspectivas en el campo de investigación de las lenguas, como por ejemplo, la didáctica de lenguas extranjeras, el proceso de adquisición y la formación docente. A su vez, pone el acento en el proceso de enseñanza-aprendizaje situado y plurilingüe, desde una perspectiva decolonial y fomentando el diálogo intercultural.

Las denominadas Tecnologías de la Información y de la Comunicación (TIC) han afectado de forma notable tanto el ámbito educativo como el de la comunicación entre personas que hablan diferentes lenguas. En este sentido, las investigaciones en el campo de la enseñanza-aprendizaje de lenguas se ha visto impactada en las últimas décadas por las TIC. Por lo tanto, entre las diferentes líneas temáticas se considera la intervención de herramientas digitales como recursos innovadores que enriquecen las prácticas investigativas y de enseñanza en el campo específico de la didáctica.

En este dossier, el lector encontrará ocho artículos que dialogan con temáticas como la revitalización y la revalorización de las lenguas, los nuevos abordajes en el campo de la enseñanza de lenguas y los aportes de las tecnologías al ámbito de la adquisición de lenguas extranjeras. Sus autores nos invitan a repensar las características y singularidades asociadas a cada uno de estos campos donde la enseñanza de las lenguas ocupa un espacio medular. Adentrarse en cada uno de estos textos posibilitará al lector apropiarse de herramientas y experiencias que, por medio de la reflexión académica y empírica, le permitirá conocer prácticas pedagógicas realizadas en tres

contextos geográficos diferentes, dado que los artículos fueron escritos por profesores y estudiantes de doctorado de universidades argentinas, mexicanas y brasileras.

Las contribuciones se distribuyen en tres ejes temáticos: 1) Enseñanza intercultural y plurilingüe; 2) Nuevos abordajes en el campo de la enseñanza de lenguas; 3) Aportes de las tecnologías al ámbito de la adquisición de lenguas extranjeras.

Para comenzar el dossier, presentamos dos artículos sobre el eje temático de la enseñanza intercultural y plurilingüe. El primero se titula **Protagonismo indígena e pedagogía intercultural: un estudio de caso envolviendo a semana cultural Tekoá Marangatu – Mbyá Guaraní** (Protagonismo indígena y pedagogía intercultural: un estudio de caso sobre la semana cultural Tekoá Marangatu – Mbyá Guaraní), escrito por la doctoranda Beatriz de Oliveira y la profesora Cristine Gorski Severo, de la Universidade Federal de Santa Catarina, Florianópolis, Brasil. El objetivo de este estudio es analizar el desarrollo de un evento escolar denominado Semana Cultural Tekoá Marangatu, organizado inicialmente el 19 de abril, en el Día de los Pueblos Indígenas (Ley n.º 14.402/2022), en una comunidad indígena Mbyá Guaraní, ubicada en el sur del estado de Santa Catarina. En 2023, en su 10ª edición, la comunidad recibió la visita de más de 60 colegios de diferentes ciudades, con un total de alrededor de 3 mil personas durante los cuatro días del evento. ¿Cuál sería la motivación de las escuelas para participar de este encuentro? En este artículo, se discute el papel del pueblo guaraní Mbyá en relación con el protagonismo indígena, con la valoración de su cultura por intermedio de una experiencia pedagógica intercultural y, también, con la enseñanza ampliada de idiomas. Asimismo, se analiza el lugar de la lengua indígena en el contexto investigado, prestando atención al papel pedagógico de los paisajes lingüísticos y sonoros de la comunidad durante la Semana Cultural. Este es un estudio de caso que ilustra el papel de los pueblos indígenas en la promoción de encuentros interculturales y experiencias pedagógicas.

En **Abordar la poesía de pueblos originarios de las Américas en el aula de lengua extranjera**, la profesora mexicana Haydée Silva, del Colegio de Letras Modernas, de la Facultad de Filosofía y Letras, de la Universidad Nacional Autónoma de México, en Ciudad de México, afirma que las producciones literarias de pueblos originarios, invisibilizadas durante siglos, han ido ganando terreno paulatinamente, aunque siguen siendo poco conocidas y apreciadas fuera de sus comunidades de origen y de los ámbitos académicos especializados. Tal es el caso de la poesía de pueblos originarios de las Américas, pese a que brinda un corpus de gran riqueza y diversidad. Según la autora, en el aula de lengua extranjera es posible adoptar un enfoque crítico basado en la pedagogía decolonial para integrar ese corpus poético. En este artículo, Silva menciona algunas de las características principales de las voces literarias en lenguas originarias (voces usualmente poco conocidas, inauditas y con un alto potencial de asombro, insurrectas, especulares, milenarias y perdurables) para exponer enseguida cuáles son las ventajas potenciales de su uso en el proceso de aprendizaje de una lengua cuando se apuesta por un modelo plurilingüe, atento a la “periferia”, rizomático, inclusivo y propicio al desarrollo de la competencia plurilingüe y pluricultural. Haydée Silva cierra su investigación con pistas concretas de aprovechamiento en el aula,

enumerando temas por explorar, objetivos de aprendizaje potenciales y propuestas de actividades.

En el artículo **Reflexões glotopolíticas sobre o ensino de Português como Língua Estrangeira (PLE) na Argentina entre 2016 e 2022** (Reflexiones glotopolíticas sobre la enseñanza del Portugués como Lengua Extranjera, PLE, en Argentina entre 2016 y 2022), Jordana Avelino dos Reis, de la Universidade Federal de Goiás, Brasil, y Virginia Rubio Scola, profesora de la Universidad Nacional de Rosario, Argentina, presentan datos de una investigación cualitativa, a partir de un conjunto de entrevistas a sujetos que forman docentes de portugués en instituciones de tres ciudades del país – Buenos Aires, Rosario y Córdoba. Este estudio les permite observar la mirada de estos actores y sus representaciones sobre la enseñanza del portugués y sobre el impacto de las políticas neoliberales en el ámbito de la enseñanza de lenguas. En este sentido, se reflexiona sobre la hegemonía del inglés frente a las demás lenguas en el currículum y, en particular, sobre esa dominancia con respecto al portugués.

En el segundo eje temático, Nuevos abordajes en el campo de la enseñanza de lenguas, la profesora Livia Eccard, de la Universidade do Estado do Rio de Janeiro, Brasil, nos ofrece un artículo sobre la enseñanza de lenguas extranjeras en el nivel medio, analizando el impacto del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas en los manuales de francés como lengua extranjera para adolescentes. A través de un análisis discursivo, en **As regulamentações do QCER presentes nos livros didáticos de francês e sua (in)adaptação à realidade educacional brasileira** (Las reglamentaciones del MCER en los libros didáticos de francés y su (in)adaptación a la realidad educativa brasileña), la autora examina y propone una reflexión sobre el discurso de la estandarización de la enseñanza, así como señala las convergencias y divergencias de dichos materiales con respecto a la realidad del sistema educativo brasileño.

Sobre la formación docente en el campo específico de lenguas extranjeras presentamos dos estudios realizados en dos universidades públicas brasileñas. El artículo **Residência Pedagógica de Espanhol da UFRRJ: propulsando novos dispositivos de prática na formação de professores** (Residencia Pedagógica de Español en la UFRRJ: impulsando nuevos dispositivos de práctica en la formación docente), las profesoras Maristela da Silva Pinto y Debora Ribeiro Lopes Zoletti, del Departamento de Letras, de la Universidade Federal Rural do Rio de Janeiro, Brasil, abordan el Programa de Residencia Pedagógica. Este es un programa de la Coordinación de Perfeccionamiento del Personal de Nivel Superior (CAPES), que tiene por objetivo fomentar proyectos institucionales de residencia pedagógica implementados por las Instituciones de Educación Superior, contribuyendo al perfeccionamiento de la formación inicial de los docentes de educación básica en los cursos de graduación. Las dos profesoras son docentes en el Subproyecto Interdisciplinario “Línguas estrangeiras modernas e a construção de um sujeito letrado: diferentes práticas de letramento nas aulas de LEM”, vinculado a las carreras de Licenciatura de la UFRRJ. En el período de noviembre de 2020 a abril de 2022, aún en un contexto pandémico en Brasil y en el mundo, los docentes, los residentes y los preceptores del proyecto siguieron construyendo y compartiendo saberes, cuya base está

fundamentada en el abordaje humanista de la educación, pues, además de creer en ello, lo experimentaron en la práctica, a partir de nuevos dispositivos del paradigma del aprendizaje y de la comunicación, junto a una formación ofrecida por José Pacheco, Magister en Ciencias de la Educación y creador de la "Escola da Ponte" en Portugal. En este artículo, se exhibirán algunos de los productos pedagógicos construidos e implementados a lo largo de los cuatro módulos del subproyecto.

El segundo estudio fue realizado por la profesora Priscila Fabiane Farias, del Departamento de Metodologia de Ensino (MEN), de la Universidade Federal de Santa Catarina, Brasil. En **O papel docente crítico na sala de aula de língua adicional: movimentos docentes em direção à educação emancipatória** (El papel docente crítico en la clase de lenguas adicionales: movimientos docentes hacia una educación emancipatoria), la autora analiza experiencias de prácticas para la enseñanza crítica de lenguas adicionales, explorando específicamente el papel del profesor en la promoción del desarrollo de la conciencia crítica del lenguaje. De esta forma, se desarrolló e implementó un ciclo de tarea crítica en clases de inglés en Brasil y se registró, transcribió y analizó la implementación de esta, junto con las notas del diario del profesor-investigador. Los hallazgos apuntan a cuatro movimientos cruciales realizados por el docente para permitir el desarrollo de la conciencia crítica del lenguaje durante la implementación de la actividad. Por lo tanto, el estudio destaca el papel fundamental de los profesores críticos en la promoción de la educación reflexiva.

En el artículo **Las lenguas extranjeras en las escuelas secundarias de la Universidad Nacional de Rosario**, Carla Raguseo y Marcela Racelis, profesoras de la Universidad Nacional de Rosario, Argentina, presentan un panorama detallado y actualizado de la presencia de las lenguas extranjeras en los planes de estudio de las escuelas secundarias que dependen de la Universidad en cuestión. Este trabajo permite conocer el estado actual del área de las lenguas extranjeras en el conjunto de escuelas relevadas y, al mismo tiempo, reflexionar acerca del espacio que se le otorga a cada lengua en particular. Asimismo, el artículo señala aspectos importantes de algunos documentos prescriptivos de la enseñanza de lenguas y describe acciones específicas con respecto a la presencia de los tres idiomas que se enseñan, en diferente medida, en el conjunto de las escuelas: francés, inglés y portugués.

En el tercer eje temático, Aportes de las tecnologías al ámbito de la adquisición de lenguas extranjeras, las doctorandas Kadhiny Mendonça de Souza Policarpo, Gabriela Marçal Nunes y la profesora Juliana Cristina Faggion Bergmann, de la Universidade Federal de Santa Catarina, Brasil, presentan el artículo titulado **Apps y enseñanza de lengua extranjera post pandemia: una revisión sistemática**, cuyo objetivo es investigar el uso de aplicaciones móviles en las clases de lenguas extranjeras en la enseñanza básica a través de una revisión sistemática sobre la base del estudio de Policarpo y Bergmann (2021), con datos prepandémicos. Como resultado, tras aplicar las mismas estrategias de búsqueda, se encontraron 488 publicaciones, pero, al aplicar los criterios de inclusión y exclusión, permanecieron sólo veinte trabajos que tenían como objetivo el uso de aplicaciones en las clases de lenguas extranjeras. Entre estos resultados, se vislumbra un crecimiento en el número de publicaciones en América Latina, ya que gran parte de las investigaciones pertenecen a países como Colombia,

Ecuador y Brasil. Así, más allá de los datos, el artículo también se ocupa de investigar este creciente uso de apps de lenguas extranjeras en la enseñanza básica en los países latinoamericanos.

La diversidad de problemáticas desarrolladas en estas contribuciones constituye un ejemplo claro de la amplitud y riqueza del campo de la investigación en lenguas (extranjeras, segundas, originarias, regionales, de integración, etc.). En cada artículo, podemos reconocer las inquietudes y las preocupaciones que emergen de forma singular en América Latina. Entendemos, por lo tanto, que estos aportes contribuyen a alimentar un debate actual y necesario en nuestro medio y a fortalecer el área de investigación concerniente a las lenguas.

Equipo editorial de INFOSUR

Directora Editorial

Carolina Paola Tramallino Universidad Nacional de Rosario- CONICET

Comité Editorial

Celina Beltrán – Universidad Nacional de Rosario

Cristina Bender – Universidad Nacional de Rosario

Rodolfo Bonino – Universidad Nacional de Rosario

Claudia Deco – Universidad Nacional de Rosario

Bárbara Méndez – Universidad Nacional de Rosario

Silvia Rivero – Universidad Nacional de Rosario

Andrea Rodrigo- Universidad Nacional de Rosario

Patricia San Martín- Universidad Nacional de Rosario- CONICET

Edición:

María Candela Benitez (Facultad de Humanidades y Artes, UNR)

Revisión:

Ps. Thalita Camargo Angelucci (Facultad de Humanidades y Artes, UNR), revisora de artículos en portugués.

Milagros de la Horra (Facultad de Humanidades y Artes, UNR) revisora de reseñas.

Comité científico

Elvira Arnoux (Universidad Nacional de Buenos Aires, Argentina)

Nora Múgica (Universidad Nacional de Rosario, Argentina)

Max Silberztein (Universidad de Franche –Comté, Francia)

María Luisa Silva (CIIPME-CONICET)

Clarissa Laus Pereira Oliveira (Universidad Federal de Santa Catarina, Brasil).